

## Presentación.

*“El nombre del pueblo Mixteco fue impuesto por los aztecas cuando envueltos por la neblina definieron lo que la primera sensación les impuso; cuando el sol logró filtrarse pudieron ver más allá, alzaron la mirada y entonces las nubes saludaron en diversas tonalidades. Después los antropólogos y lingüistas llamarían igual a la lengua y a la región. Nosotros decimos: ñuu savi “nación de la lluvia” y hablamos tu`un savi “lengua de la lluvia”.*

*Carlos Tachisavi, escritor ñuu savi.*

**E**l libro que tiene usted ahora en sus manos es resultado de un estudio financiado por el Programa Asociación para el Agua del Banco de Holanda (Bank-Netherlands Water Partnership Program) a través del Banco Mundial, que pretende incidir en la calidad de vida de comunidades rurales, a través de proyectos de mejoramiento de la calidad y la disponibilidad del agua.

El estudio que realizaron los autores se llevó a cabo en dos momentos durante el segundo semestre del 2005 en la Mixteca de Puebla y Oaxaca, en coordinación con la Delegación Federal de SEMARNAT en Oaxaca, la Delegación de CONAFOR, las organizaciones Ñuu Savi y CEDICAM y representantes comunitarios de las diferentes localidades de la Mixteca.

La región Mixteca ha sufrido un serio deterioro ambiental continuo desde hace aproximadamente 500 años, que se ha visto acelerado durante las últimas cuatro décadas. En la Mixteca las lluvias son escasas y variables, las laderas de las montañas han perdido su cobertura vegetal y la erosión acarrea enormes cantidades de tierra hacia las partes bajas de los ríos y arroyos.

Por estas y otras causas la Mixteca se encuentra entre las regiones rurales más pobres de México. Sus jóvenes, hombres y mujeres en edad y condiciones de trabajar, emigran en grandes números cada año, en busca de oportunidades para mantener a sus familias; sin embargo, su gente, en su mayoría de origen mixteco, realizan labores encomiables para la recuperación de la fertilidad de sus tierras y de su capacidad de retener agua, almacenarla y promover su infiltración al subsuelo.

Esos esfuerzos, algunos de iniciativa comunitaria, otros promovidos por organizaciones de la sociedad civil, otros más con apoyo gubernamental, algunos más individuales, son ejemplos de la fuerza y entereza de este pueblo, que enfrenta la adversidad con responsabilidad, tequio, y tradiciones.

Este trabajo se presenta con respeto a esas comunidades de la Mixteca. Les regresamos a ellos, dueños del conocimiento y de las tradiciones, las conclusiones de los consultores y sus recomendaciones esperando que encuentren en ellas una referencia valiosa hacia alternativas productivas que mejoren su calidad de vida y que, con sus manos, con su trabajo, contribuyan a la conservación y restauración de la tierra de sus ancestros.

Esperamos que este documento permita difundir y multiplicar buenas prácticas agrícolas, las mejores formas de conservar el suelo y el agua, buenas ideas productivas, formas de organización exitosas y los esquemas, programas y proyectos que han contribuido, o pueden contribuir, a que la región Mixteca siga siendo Ñuu Savi.

James Smyle  
Especialista Senior en Manejo de Recursos Naturales  
Banco Mundial



## **Prefacio.**

*“Los pueblos y comunidades de la Mixteca Oaxaqueña se distinguen por su generosidad y apego a sus tradiciones ancestrales; en su concepción tradicional del Universo no existe una noción de propiedad privada, individual. La tierra y el agua les fueron encomendadas por sus ancestros y deben cuidarlas, entre todos, para los que vendrán después.”*

*Don Ubaldo López García  
Lingüista Mixteco*

**E**l estudio que se realizó para obtener la información que aquí se presenta, fue llevado a cabo por consultores con diferentes especialidades, contratados por el Banco Mundial.

Miguel Altieri, especialista en agroecología de la Universidad de California en Berkeley, se centró en la productividad agrícola, las metodologías que se usan en la región para la captura y conservación del agua de lluvia y en medir los indicadores de sustentabilidad de las prácticas productivas y de conservación emprendidas por los campesinos mixtecos.

Salvador Anta Fonseca, con larga trayectoria como Delegado de SEMARNAT en Oaxaca y ahora consultor y miembro de organizaciones civiles, se encargó del análisis institucional y de los procesos y programas de suelo y agua, tanto gubernamentales como de ONG's y de municipios, que inciden en la región Mixteca. Su trabajo estuvo apoyado por Jutta Blauert y Antonio Sánchez, quien también realizó las citas para las entrevistas y visitas de campo. Pilar Pérez le apoyó en la elaboración de la cartografía, el mapa y análisis de la condición de la vegetación; número de municipios y núcleos agrarios del área de estudio.

Juan Julián Caballero es investigador del Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, CIESAS, Unidad Istmo Oaxaca. Su contribución al estudio consistió en la investigación de las tecnologías tradicionales que se transmiten en forma oral, para la captura, uso y conservación del agua y el mejoramiento de las características del suelo, su preservación y captura.

La parte del estudio de Juan Jaime Hernández Balderas consistió en un análisis social y organizativo de los grupos sociales de la región mixteca que participan en obras de infraestructura comunitaria sobre captación de agua y manejo del suelo.

Manuel Noriega Echeverría estuvo a cargo de la facilitación de los consultores, la edición de reportes y la elaboración de los documentos finales de difusión.

La coordinación general por parte del Banco Mundial, estuvo a cargo de Juan Martínez, quien en colaboración con James Smyle, definieron el marco conceptual del estudio, la metodología y las pautas de análisis en campo.

Para los lectores interesados en obtener la información completa de los estudios, están disponibles los reportes de cada consultor integrados en un solo documento.

Sinceramente esperamos que este material constituya un recurso de valor y que marque una diferencia para las comunidades de la Mixteca en su búsqueda de una mejor calidad de vida.

\* \* \*



*Don Ubaldo López García, lingüista Mixteco, profundo conocedor de las tradiciones, valores, e historia de la cultura Ñuu Savi, explicando a los consultores las costumbres de la “Nación de la Lluvia”.*

